

COUP DE CŒUR

Il y a quelques semaines, un artisan boulanger de notre Vieille Ville tombe malade... fatigué sans doute, il se retrouve à l'hôpital avec une pneumonie. Sa femme inquiète pour son homme et soucieuse pour leur tout jeune commerce ne sait plus que faire! Demain c'est samedi et puis il y a dimanche... pas le temps de trouver un remplaçant aux fourneaux. Femme de foi, elle prend son courage à deux mains... Il est très tard, mais elle ose... Elle ose téléphoner à son voisin boulanger-pâtissier, à quelques pas de son échoppe. Sans hésitation, la réponse est positive. Il livrera croissants, tresses et autres petites douceurs à son confrère pour assurer de quoi accompagner un bon café. Le lendemain, un autre artisan au grand cœur assure le même service pour le dimanche! Certes, ils ont été payés pour leur labeur, mais dans un si petit quadrilatère, c'est rassurant de constater l'entraide entre artisans. Merci à la boulangerie Aubry et à la boulangerie du Moulin. Grâce à vous, notre boulanger-pâtissier malade a pu se concentrer sur sa guérison et les clients du Gourmand ont pu accompagner leurs boissons de produits artisanaux de qualité avec en plus un p'tit goût de générosité!

Misti

LA FORÊT UN PRÉCIEUX PATRIMOINE À PRÉSERVER

Un espace communautaire de beauté et de liberté

La forêt a inspiré d'innombrables contes et légendes et cette ambiance sylvicole a bercé toute notre enfance. C'est un espace de liberté où le promeneur côtoie le monde animal et végétal, qui vit au rythme des saisons. Tous les trois mois, on observe des variations de température et de climat, ayant des conséquences sur la végétation et l'environnement. Chaque escapade en ce lieu est unique et permet de contempler les beautés authentiques de la création.

Au printemps, la nature se réveille de la torpeur hivernale. Les premières fleurs percent le sol pour se pavanner au soleil. Les bourgeons éclatent et les feuilles sortent au son des chants d'oiseaux. Une multitude de sonorités résonnent dans les bois: ce sont les hôtes de la forêt qui reprennent leurs activités quotidiennes.

Puis survient l'été avec la chaleur et parfois la sécheresse. Le feuillage vert et dense des arbres filtre la lumière. Lors de canicules, le cœur de la forêt est un lieu de fraîcheur et d'ombre où l'on aime se réfugier pour prendre un bol d'air. On peut parcourir les chemins et sentiers pédestres, s'amuser sur les places de jeux, griller en plein air dans les zones réservées, faire du VTT, etc. On peut ainsi s'évader dans cet espace vert, propice à la détente et à l'apaisement.

En automne, la forêt se pare de couleurs chaudes aux tons ocres et dorés. Les feuilles rousses voltigent sous le vent. Elles tombent, se transforment en humus et la décomposition nourrit les racines des arbres pour leur croissance. On sent l'odeur de la terre et l'humidité peut parfois surprendre. Les champignons sortent et font le bonheur du promeneur attentif. C'est également la saison de la chasse et des coups de feu. Les animaux sont aux aguets mais la régularisation de la population des sangliers et des grands cervidés est indispensable.

En hiver, les promeneurs apprécient de marcher dans la neige, le silence et l'air glacé. Une simple brindille qui se casse trouble la quiétude des bois. C'est une dure saison pour les résidents de la forêt, qui doivent chercher une nourriture qui se raréfie.

Les variations climatiques et l'urgence forestière

À cause des variations climatiques et par manque d'eau, cet environnement merveilleux et protecteur devient dangereux pour ceux qui le traversent. Nous assistons à la mutation de l'écosystème et l'on constate avec effroi que la forêt est malade. Au Jura, 200'000 mètres cubes de hêtres sont en train de mourir car cette espèce souffre de la sécheresse et de la chaleur croissante. L'épicéa est touché par le bostryche; le frêne est attaqué par un champignon; les sapins blancs sont assaillis par des parasites.

Le domaine forestier est un rêve qui tourne au cauchemar. Doit-on courir à son chevet? Ne pourrait-on pas accorder du temps à Mère Nature pour qu'elle puisse restaurer l'état d'origine?

Pour qu'une forêt se régénère, le cycle sylvigénétique se compte en siècles. La société exige une stratégie globale et exhorte le monde politique à réagir rapidement. Notre patrimoine est à soigner en urgence. Par exemple en abattant les arbres malades et en arborisant avec des espèces plus résistantes aux conditions climatiques modernes.

En parallèle, soyons vigilants et favorisons chaque petit geste pour réduire l'impact des changements climatiques et préserver notre trésor forestier le plus longtemps possible.

Pimprenelle



« Hiver », Charlotte

PETIT CONTE

Le vieil homme était affalé sur son grand fauteuil, somnolant à peine... les babillages de sa petite fille Sophie l'amusaient... En fait, les yeux mi-clos, il se régalaient des discours enfantins de sa progéniture... C'est qu'elle a de l'imagination cette petite! Quelques gros flocons venaient caresser la vitre du salon... rares flocons neigeux, rare froidure... il n'y a plus de saison... mais que de souvenirs de ces hivers passés...

Une petite main toute douce lui tapote le visage... La petite Sophie a faim et après le goûter, elle veut une histoire, son histoire d'après le goûter... Une histoire du temps où pépé était jeune... quand il avait son âge à elle... « Il était une fois une forêt... une forêt vivante grouillante de vie, d'odeurs... de bruits... une belle forêt... »

Bien sûr, la gamine n'a jamais vu de forêt, de forêt en vrai... que dans les livres de pépé, pleins d'images d'arbres, d'oiseaux, d'animaux, de lacs et de rivières... La petite les appelle ses livres de contes de fées! Un jour quand elle sera grande, elle ira à la recherche de son arbre préféré... peut-être marchera-t-elle longtemps... qu'importe, elle aura de grandes jambes et un gros pique-nique au cas où...

Lequel choisir? Elle ne sait pas... pépé lui a raconté une fois l'histoire des frênes et des hêtres très malades... Il en existe encore? Elle les guérira si elle en trouve, avec de grands pansements et de gros bisous... les bisous ça guérit tout! Elle ne connaît pas tous les noms d'arbres, c'est plus facile d'apprendre les noms de ses copains de crèche... Pépé les connaît lui, les noms d'arbres, il est savant, il est vieux, c'est pour ça... Quand il était petit comme elle, avec son pépé à lui, il allait couper un grand sapin blanc dans la forêt qu'il décorait avec toute sa famille, et puis, le Père Noël déposait les cadeaux en dessous! Que ça devait être joli! Un sapin blanc... j'aimerais bien en avoir un aussi... j'en prendrais bien soin... je l'arroserais tous les jours et je lui chanterais des chansons pour qu'il ne s'ennuie pas loin de sa maison...

« Dis pépé, on peut aller chercher un sapin blanc pour Noël? Je vais mettre mes grandes bottes... Faut aller par où pour en trouver un? Regarde dans ton grand livre stp...! » Le vieil homme amusé et triste à la fois se lève, prend la petite main de sa petite fille... « Habille-toi Sophie, on va chercher ton sapin blanc! » « Chouette, c'est loin? » « Tu verras... »

« Ça sent la neige dehors, remplis tes poumons fillette, cet air-là annonce le manteau blanc qui recouvre la nature et ravive les cœurs... Ça dure pas longtemps, alors respire bien... »

Quelques pas et le grincement de la vieille porte de grange rappellent à l'aïeul qu'il y a belle lurette qu'il n'est pas venu au pays des souvenirs... « C'est pas une forêt ça... C'est un autre pays des fées? » « Encore mieux... viens, cherchons ton arbre de Noël... » Sophie ne comprend pas, mais elle fait confiance... les adultes savent beaucoup de choses... Que de poussière et de toiles d'araignées... mais elle n'a pas peur, pépé tient sa petite main... Elle avance courageuse dans cette forêt de vieilleries... puis pépé s'arrête... ses yeux gris s'embuent, sa grande main calleuse tremble et soudain, d'une voix qu'elle n'a jamais entendue, il murmure... « Tu vois cette luge, petite? » « C'est quoi une luge? » « Une luge, ça glisse sur la neige, mais il y a longtemps qu'elle ne sert plus... Il faut aller très loin pour pouvoir l'utiliser... « Alors moi, j'irai très loin un jour... » « Ça, c'est certain Sophie... »

« Mais, c'est pas un arbre pépé? » « Oui, c'est un arbre, un bel arbre bien droit, bien solide... majestueux... un sapin blanc! » La gamine muette regarde son grand-père... il est trop vieux pépé... il ne sait plus ce qu'il dit... « Cette luge, je l'ai fabriquée avec mon père quand j'avais à peu près ton âge... au bout du champ là-bas... tu vois? Il y avait une petite forêt où j'allais jouer avec mes frères... un jour d'été, un grand feu a détruit la forêt... j'étais triste... tellement triste...! Le temps a passé... « Combien de dodos? » « Beaucoup de dodos... et puis un jour, mon papa est rentré à la maison avec un sapin... C'était un sapin, j'ai su tout de suite, car j'ai reconnu son odeur... Il était bien brûlé en apparence, mais mon père savait que son cœur était vivant et qu'il pouvait en faire un jouet solide... qui traverserait le temps... »

« Pépé, je peux la garder la luge? Je vais en prendre bien soin... Je peux lui donner un nom? Faut la laver avant parce qu'elle est bien sale... et... tu sais pépé... Merci... Je t'aime beaucoup... et un jour, je t'amènerai avec moi aux pays des fées... » « En luge? » « Oui, pépé, en luge... » « Je t'aime Sophie... » « Gros câlins pépé... »

Misti

JOYEUX NOËL À TOUS!

le CLUB BCJ
MA CARTE BCJ,
MON PASSEPORT LOISIRS
DANS LE JURA.
www.clubbcj.ch

pharmacieplus
cattin
delémont
pharmacien indépendant
pharmacien de famille

Événements au SAS sur www.sasdelémont.ch
 6 déc. **Cortège Saint-Nicolas**. Cour du Château.
 7 déc. **Téléthon**. Hangar des pompiers, rue St-Michel.
 7 déc. **Luminy, Journal d'un artiste, Sarajevo**, vernissage d'une publication de Darko Vulic. MJAH.
 8 déc. Concert de l'**Orchestre de la ville de Delémont**. Saint-Georges.
 10 déc. **Midi Théâtre: Morceaux de choix**, par la Comédie Musicale Improvisée. Saint-Georges.
 10 déc. **La côte Nord-Est du Groenland**, conférence de Jacques Loset. MJAH.
 12 déc. **Elena Vartikian et Antony Burkhard**, récital de piano et clarinette. FARB.
 12 déc. Le Temps des Cerises. **Ben Herbert Larue**. SAS.
 13 déc. Humour: **Vincent Roca**, Ma parole. St-Georges.
 13 déc. **Ovale Trio**. Cave à jazz.
 13-15 déc. **Marché de Noël**. Vieille Ville.
 14 déc. **1 million d'étoiles**. Place de la Liberté.
 14 déc. **La Solidaire**, course populaire. Vieille Ville.
 14 déc. Musiques actuelles: **Sophie Hunger, Émilie Zoé** en première partie. Saint-Georges.
 21 déc. **Concert de l'Avent**. Centre réformé.

2020
 14 janv. **Archéologie en un tour du monde**, conférence de Johann Savary. Musée jurassien.
 16 janv. Le Temps des Cerises. **Les Françaises**. SAS.
 25 janv. Musiques du monde: **Interzone, Kan Ya Ma Kan**. Saint-Georges.
 31 janv. **Weird Beard, Florian Egli**. Cave à jazz.
 31 janv. au 2 févr. Danse: **Eugénie Rebetez: « Nous trois »**, avec P. Lopinat et V. Poltier. Saint-Georges.
 4 févr. Midi Théâtre: **Venir grande**, par FRAKT. Saint-Georges.
 11 févr. **Ode à Beethoven**, 250^e anniversaire: 1770-1827, animation par Jean-Philippe Schaer. MJAH.
 13 févr. Le Temps des Cerises. **Frédéric Bobin**. SAS.
 23-25 févr. **CARNAVAL**. Vieille Ville.
 28 févr. **Bribes**, Théâtre création, texte de Frédéric Darcy. Saint-Georges.
 28 févr. **Riverstreet Jazzband**. Cave à jazz.

EXPOS
 Jusqu'au 22 déc. **Yves Hänggi**. ARTsenal.
 Jusqu'au 5 janv. 2020. **Ordalies, de Pierre Montavon et Chantal Calpe**, des photographies et des mots. FARB.
 Du 18 janv. au 9 févr. 2020. **Artistes amateurs**. ARTsenal.

Course populaire LA SOLIDAIRE

La période de Noël est une période de course folle engendrant un périlleux parcours afin d'arriver à compléter la liste des cadeaux à acheter. Mais cette année, on peut chausser nos baskets pour effectuer quelques foulées d'un autre genre: participer à une course populaire où l'on s'amuse afin de récolter des fonds pour une noble cause.

Depuis 2015, l'association Jardin del Eden en Suisse organise la course *La Solidaire* en été et dans les hauts de Delémont au profit de l'orphelinat Jardin del Eden en Équateur. L'intégralité des bénéfices dégagés est versée en faveur des orphelins équatoriens. Depuis 2002, l'association Jardin del Eden soutient la fondation du même nom.

Cette année, pour la 4^e édition, cette manifestation se déroule durant le marché de Noël, soit le 14 décembre 2019, de 16h à 19h, en Vieille Ville de Delémont. Il s'agit d'un événement sportif et festif, ouvert à tous, qui a la particularité d'être vécu dans l'ambiance des illuminations et des décorations de la période de l'Avent.

Les départs et arrivées se feront depuis la cour du Château. La halle de gym permettra de se réchauffer et de se restaurer. Il y aura divers parcours, de 500m à 7 km, en boucles, pour les enfants et les adultes. Une corrida folklorique ouverte à tous accueillera les coureurs, déguisés ou non. Parcourir la ville en costume est évidemment moins confortable mais bien plus divertissant pour la communauté des coureurs et le public.

Pour marquer son attachement à l'effort commun, la remise des prix se fera sous forme de tirage au sort. Alors n'hésitez plus et contribuez par vos efforts pédestres à participer à un projet rassembleur!

Inscriptions et informations sur www.lasolidaire.ch ou sur place le jour de la course.

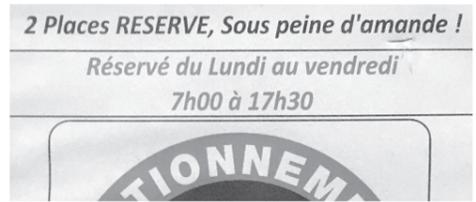
Pimprenelle



« Coureur »
Tristan, 6 ans,
dessinateur solidaire

FACTURE SALÉE

Sur un chantier en Vieille Ville, on vous avertit que si vous ne respectez pas l'interdiction de parage, vous encourez une peine d'amande. Miam!



Vendredi 6 décembre CORTÈGE DE SAINT-NICOLAS

À 17h, place de la Gare, le saint Nicolas et ses ânes, ainsi que le père Fouettard, ouvriront le cortège. Suivront les enfants et leurs parents avec leurs petites lanternes. Tout ce petit monde se rendra dans la Cour du Château où le saint Nicolas recevra les enfants et distribuera les cornets de friandises. Petits et grands pourront se réchauffer avec un bon thé chaud. Petits, mais pas grands, auront la possibilité de faire un tour sur le dos des ânes.

COUP DE GRIFFES

Sur le site internet du Théâtre du Jura, on y apprend que le bureau d'architecte du projet est zurichois et que le webmaster est hors du canton. Lors de la pose de la première pierre du théâtre, pas de drapeau jurassien et le groupe musical n'était pas du Jura non plus. Sur le site internet de la Fondation pour le Théâtre du Jura, on remarque que le webmaster est à Carouge. La place Roland-Béguelin nouvelle version? C'est un architecte de Neuchâtel. Rappelons que le logo des 40 ans du Jura, la revue *Jura l'Original* et la ligne graphique du Canton ont été également conçus à Zurich. Les responsables vous donneront de nombreuses bonnes raisons qui les ont poussés à cette recherche de créateurs établis hors du Jura. Mais il doit tout même être possible de faire confiance aux Jurassiens, non?

Colin

Du 13 au 15 décembre MARCHÉ DE NOËL EN VIEILLE VILLE

54 stands, un carrousel pour les enfants et des petits animaux vous attendent à la rue du 23-Juin.

Vendredi de 14h à 21h30, samedi de 10h à 19h, dimanche de 11h à 17h

L'UN DES ARTISTES MAJEURS DU 19^e SIÈCLE AU MUSÉE

Jusqu'au 1^{er} mars 2020

GUSTAVE COURBET LE PEINTRE ET LE TERRITOIRE

L'attachement profond porté par le peintre Gustave Courbet (1819-1877) à la nature, au pays de son enfance, ainsi qu'à la liberté individuelle a fondé sa réputation et son génie. De son œuvre se dégage ainsi une géographie artistique, qui reflète les aspirations idéelles, touristiques et économiques de son siècle.

Conçue autour du *Paysage du Jura* légué en 2017 à la République et Canton du Jura, l'exposition du Musée jurassien d'art et d'histoire invite à redécouvrir la nature et le sens du lien qui unit Gustave Courbet à son territoire d'origine. De manière plus générale, elle aborde aussi son approche du paysage, exprimée notamment lors de son exil en Suisse, à la fin de sa vie.

Pour le jeune public

Dans la peau d'un voyageur, les enfants parcourent l'exposition à l'aide d'un carnet-découverte. Quant aux tout-petits, ils sont invités à une chasse aux détails.

Des visites accompagnées: en journée ou soirée!

Les visites guidées sont dispensées par Niklaus Manuel Güdel, commissaire de l'exposition. Elles sont limitées à 20 personnes en journée et à 10 personnes en soirée. Les inscriptions sont à faire par téléphone au 032 422 80 77.

Samedi 25 janvier 2020 à 15h

Dimanche 9 février 2020 à 15h

Au cœur des paysages de Courbet

Mercredi 12 février 2020 à 20h

Les dessous des œuvres à la lampe UV

MUSÉE JURASSIEN
D'ART ET D'HISTOIRE

CONFÉRENCES

Mardi 28 janvier 2020 à 20h

La période d'exil de Courbet en Suisse (1873-1877)

Pierre Chessex, historien de l'art et iconographe

Longtemps négligée, la période suisse de la vie de Courbet est aujourd'hui mieux connue grâce à la publication de sa correspondance et de documents d'archives. Le peintre est très actif sur la Riviera lémanique, il voyage beaucoup en Suisse (Genève, La Chaux-de-Fonds, Fribourg) et présente ses œuvres dans les expositions itinérantes de la Société Suisse des Beaux-Arts, parfois aux côtés du jeune Ferdinand Hodler. Néanmoins l'étude de ses œuvres d'exil reste lacunaire et nécessite un sérieux réexamen.

Mercredi 5 février à 20h

Courbet par lui-même

Conférence d'Anne-Sophie Poirot, collaboratrice scientifique de la Société Courbet

L'œuvre de Gustave Courbet est jalonnée de peintures et de dessins, dans lesquels il met en scène sa propre image. Cette conférence proposera un parcours visuel autour des principaux autoportraits de l'artiste permettant ainsi une mise en regard de l'œuvre avec l'homme.

Tous les détails sous www.mjah.ch

Musée jurassien d'art et d'histoire
Rue du 23-Juin 52, 2800 Delémont
032 422 80 77, contact@mjah.ch
Ma-Ve 14h-17h, Sa-Di 11h-18h

N°10
DESIGN & ACCESSOIRES - IDÉES CADEAUX
NUMERO 10 - Andrée Rais - 076 392 84 67
Préfecture 10 - 2800 Delémont

SED
Société d'embellissement
S'adresser à: SED
case postale 2207
2800 Delémont
Visite sur rendez-vous

HÔTEL DU BOEUF
Familie Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91
AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE
Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

La Cigogne
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie
Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour
Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83
Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

4 annonces en couleur dans cette case c'est
198.- tous les 3 mois
pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.
TVA non comprise

LAURENT INTERIEURS
Rue des Moulins 5
- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

cinéma la grange
Rue des Granges 13
Delémont
Tél. 032 422 11 29
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE DELÉMONT
GUSTAVE COURBET
La peintre et le territoire
du 5 octobre 2019 au 1^{er} mars 2020
www.mjah.ch

4 annonces en gris dans cette case c'est
159.- tous les 3 mois
pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.
TVA non comprise

NEW BAYERISCHE DELEMONT
Animations tous les vendredis et samedis
Grillades en été
Salle fumeurs
Place Roland Béguelin 5
Tél. 032 422 17 88
lanewbayerische@bluewin.ch
ouvert 7j/7
Salle de réunion
25 places disponibles

escale nature
institut & boutique
rue des baïches 14
2900 porrentruy
t +41 (0)32 466 40 31
rue de fer 16
2800 delémont
t +41 (0)32 422 19 08
www.escalenature.ch

VOTRE LIBRAIRIE-PAPETERIE AU CŒUR DE LA VILLE
PAGE d'encre
LIBRAIRIE
PAPETERIE
Rue des Bots 4 • DELÉMONT • 032 423 23 63



© Colin Nusbaumer

DU NEUF À LA RUE DE LA CONSTITUANTE 5

Si vous avez l'habitude de passer en Vieille Ville par la rue de la Constituante, vous savez que des ouvriers se sont succédé, et se succèdent encore, afin de terminer un chantier au N°5. Pour être précis, ce sont même trois chantiers que l'architecte Stéphane Schindelholz a et dirige encore.

Le Restaurant du Cheval-Blanc

Au rez-de-chaussée, à gauche, le restaurant du Cheval-Blanc vient d'ouvrir ses portes. C'est désormais un décor chaleureux qui vous est présenté, fait entre autres de boiseries de différentes teintes. Les habitués de l'ancienne version remarqueront que la fresque de Laurent Boillat a été conservée, elle a même reçu un petit coup de rafraîchissement. Quant à l'escalier qui menait à la cuisine et à la salle du premier étage, il a disparu. La cuisine est maintenant en bas, les WC également. Suite aux travaux, le sol est plus bas d'une dizaine de centimètres, on a donc gagné en hauteur de plafond ! Le mur qui séparait le restaurant et la laiterie a été abattu et l'on trouve à sa place une baie vitrée.

La laiterie

À droite cette fois-ci, c'est la laiterie. Elle n'est pas terminée, mais le gros des travaux a été fait pour que les clients du Cheval-Blanc ne soient pas dérangés par un bruit de marteau-piqueur pendant leur dégustation. Le va-et-vient des paysans amenant le lait n'a pas cessé. Le tank à lait, rénové, est resté en place et Philippe Chappuis a continué d'accueillir les producteurs comme il se doit. Afin d'être toujours aux normes d'hygiène, l'entrée se fera par l'arrière du bâtiment, via la ruelle du Cheval-Blanc. On passera par un vestiaire. Seul le tuyau d'amenée du lait restera côté Constituante. Grâce à la baie vitrée, c'est une démonstration de tout le travail du laitier de Delémont

qui pourra être vue depuis le restaurant. Le but étant de valoriser le lait à Delémont. Les écoliers auront une sortie ludique en perspective !

Les appartements

Trois étages d'appartements se trouvent au-dessus du restaurant et de la laiterie. Les combles ont été aménagés pour former un attique et en dessous, on trouve deux 2 1/2 et deux 4 1/2. On accède à ces logements grâce à un ascenseur placé à l'arrière du bâtiment. La cage de l'ascenseur dépasse de la toiture, c'est normal, mais elle a été intégrée à l'édifice afin d'être la plus discrète possible. Elle n'est d'ailleurs visible que depuis la ruelle du Cheval-Blanc. Les cinq appartements proposés ont été pensés pour que les personnes à mobilité réduite puissent y vivre convenablement. Ce ne sont certes pas des appartements équipés de tout le dispositif nécessaire pour les personnes handicapées, mais aucune marche ne s'y trouve, tout est de plain-pied. Et si un locataire a besoin d'une barre d'appui pour sortir de son bain ou d'un autre équipement, cela pourra se faire.

Un trois-en-un dans un cadre magnifique

«J'habite en Vieille Ville. Juste au-dessous de chez moi, il y a un restaurant dans lequel on y mange très bien, on y déguste des vins et des fromages, en toute sérénité. Quand je sors, je rencontre les paysans qui livrent le lait et qui me racontent leur vie avec leurs bêtes. Je fais quelques pas et je passe au magasin de la Laiterie Centrale acheter des produits laitiers de qualité et juste en face, je me procure mes douceurs à la Petite Chocolaterie. Et dès que je peux, je vais au Musée à côté. Ce que je suis bien !» Si vous souhaitez que ces mots soient les vôtres, contactez le 079 642 39 10 pour louer un des appartements.

Colin

PLACE ROLAND-BÉGUELIN

Une soirée pour dialoguer avec la population en février 2020

Dans le journal de septembre, la Municipalité annonçait déjà la poursuite de la démarche participative pour le projet de réaménagement de la Place Roland-Béguelin. Cette décision du Conseil communal est confirmée avec un atelier prévu en février prochain, ouvert à toute la population, pour discuter de plusieurs scénarios possibles liés à la végétalisation de la place.

Suite à la pétition déposée pour la conservation des tilleuls sur la place, le Conseil communal a souhaité organiser une table-ronde avec les représentants des pétitionnaires notamment. Ces derniers, ne se sentant pas légitimés à discuter en délégation, ont demandé à ce qu'une séance invitant l'ensemble de la population soit mise en place. Le Conseil communal a répondu favorablement à cette demande : le dialogue avec les citoyens est en effet primordial, d'autant plus qu'il s'agit d'un espace public majeur de la Vieille Ville.

Pour rappel, dès le départ, le projet pour la Place Roland-Béguelin a intégré la population. Tout d'abord, un premier atelier a eu lieu le 27 février 2018 afin de faire un diagnostic, puis un second atelier s'est déroulé le 21 mars 2019. À cette occasion, les projets provi-

soires (1^{re} phase du concours) avaient été présentés et débattus par groupe. Les remarques des participants à l'atelier ont ensuite été transmises aux équipes pour qu'elles adaptent leurs projets dans le sens souhaité. Après la présentation du projet lauréat en septembre 2019, une Commission de construction (par la Commission Vieille Ville) a été constituée, avec une première rencontre le 29 octobre 2019.

La prochaine étape est désormais l'atelier public de début 2020 - la date sera communiquée prochainement sur le site internet de la Ville notamment. Actuellement, le bureau lauréat Pascal Heyraud Sàrl et le Service UETP étudient différentes variantes au projet issu du concours, en se basant notamment sur la demande des pétitionnaires. Elles sont analysées tant sous l'angle de la faisabilité technique et financière que sous l'angle qualitatif (points forts et points faibles).

Les variantes seront présentées à la soirée publique et discutées en plénum afin de rassembler les remarques des citoyens. À ce stade, encore aucune décision n'a été prise par la Municipalité qui tient à écouter la population sur ce qui est souhaité pour l'avenir de la place.

Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics (UETP)

UNE DIVERSITÉ ARTISTIQUE POUR UN PUBLIC RÉGIONAL BIEN PRÉSENT

Le Centre culturel régional de Delémont (CCRD) a été fondé en octobre 1974 et est une association à but non lucratif. Ses bureaux se trouvent au Forum Saint-Georges, depuis la transformation de l'ancienne salle Saint-Georges (octobre 2010). Une anecdote historique concernant le nom de la maison et du café Saint-Georges révèle qu'ils ont été construits en 1918 par Jean Borrini pour Joseph Rippstein, en mémoire de son fils Georges, mort à l'âge de 27 ans.

Le CCRD a pour vocation d'organiser de multiples manifestations artistiques, telles que spectacles, expositions, concerts, festivals, etc. Il encourage l'accès à la culture pour les jeunes par l'organisation du passeport-vacances, des cours extrascolaires et des spectacles scolaires. Il gère différentes infrastructures comme le Forum Saint-Georges et les galeries d'art Paul-Bovée et ARTsenal.

Yves Noirjean est animateur et directeur du CCRD. Il est engagé par le comité du CCRD, présidé par Olivier Tschopp. Le rôle du directeur est de préparer l'agenda et de s'assurer des ressources nécessaires à sa mise en oeuvre (personnel, finances, etc.). L'agenda englobe tous les projets culturels mis en place par le CCRD et les projets artistiques d'autres associations avec lesquelles le CCRD entretient des relations contractuelles. Il exprime les orientations des activités voulues par l'Assemblée générale et validées par le comité du CCRD. Les activités du CCRD sont réparties en différentes commissions portées, soit par un animateur, soit par un groupe de bénévoles, qui choisissent les projets.

La culture a une place de choix dans notre région : 11'200 personnes ont participé à des projets du CCRD en 2018. Malgré l'engouement, la crise n'épargnera pas ce secteur et quelques difficultés financières sont apparues. Le CCRD a su rebondir et les comptes 2018 laissent apparaître un excédent d'un peu plus de CHF 34'000.-. Grâce à ce résultat positif, le découvert a été ramené à CHF 41'000.- au 31 décembre 2018. Le plan d'assainissement sur trois ans, mis en place pour combler le déficit de 2016, atteindra comme souhaité, son objectif à fin 2019.

Depuis cet automne, la construction du Théâtre du Jura a débuté. L'ouverture est prévue en 2021 pour une première saison. Le théâtre sera doté d'une salle de spectacle avec une capacité de base de plus de 440 places, qui pourrait être portée à 840 grâce à la mobilité du gradin. Il y aura des espaces de répétition et de création, un foyer avec billetterie et bar, des loges ainsi que des locaux techniques et administratifs. De plus, le complexe immobilier Le Ticle comprendra notamment des logements et un centre commercial.

Dès l'ouverture du Théâtre du Jura, le CCRD déménagera dans leurs locaux afin d'optimiser les synergies possibles. Chaque entité poursuivra ses activités, selon les missions de son cahier des charges, négociées tant avec le canton qu'avec les communes du district. Cette infrastructure théâtrale de qualité était attendue depuis 40 ans par les milieux culturels jurassiens et Yves Noirjean ne peut que se réjouir de ces futurs moments enthousiasmants.

Pimprenelle

Maitre peintre diplômé
THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.

Rue de Chêne 7
CP 2016
2800 Delémont 2

Téléphone 032 422 95 10
Natel 079 334 72 13
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

SALON COIFFURE F. FLÜCKIGER

DAMES · MESSIEURS

9, rue de l'Hôpital
2800 Delémont

032 422 14 68

CARROSSERIE BOURQUARD

info@carrosserie-bourquard.ch | www.carrosserie-bourquard.ch
T 032 422 68 58 | F 032 422 09 53

35 ANS DE PASSION POUR LA CARROSSERIE

Centre Culturel Régional Delémont

www.ccrd.ch

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7

www.sun7.ch

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

La Croix

DELÉMONT
TÉL. 032 422 26 98
OUVERT 6/7

WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

trouver ce que l'on cherche

La Banque Valiant à Delémont vous permet de retirer des francs suisses à son bancomat situé dans la vieille ville, à la rue du 23 juin.

valiant

vosre banque en toute simplicité

ECO · point

Pour une mode qui respecte l'homme et l'environnement

Rue du 23 Juin

Magasin spécialisé
Dames et hommes

haussures

Samuel Charpillot
Place de la Liberté 6
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00

confort

Laiterie Centrale

50, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 14 86

Spécialités fromagères, produits du terroir, vins etc...

Vous prête : ustensiles à fondue et à raclette.

MAHON FIDUCIAIRE

Fiduciaire MAHON sàrl Rue des Pastourelles 5 2800 Delémont
Tél. 032 492 77 30 Fax 032 492 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

Impression
Objets pub
Signalisation
Imprimerie

VOS RÉALISATIONS PUBLICITAIRES PROFESSIONNELLES

GRAVOSIG
VISIBILITÉ CRÉATIVE

www.gravosig.ch

RÉCIT D'UN OPPOSANT Places de parc à la rue du 23-Juin

En mai dernier, le Groupement des commerçants de la Vieille Ville de Delémont (GCDV) a contacté ses membres pour les inviter à participer à une séance afin de leur présenter un projet d'opposition à la suppression des quatre places de parc de la rue du 23-Juin. Je connaissais en partie le sujet, mais sans plus. Je suis donc allé à cette séance.

Plusieurs commerçants voisins ont fait de même. Le comité du GCDV nous a tout d'abord fait un résumé de la situation, puis il a mis en lumière certains impacts négatifs pour plusieurs commerçants et médecins et relevé des incompréhensions entendues au sujet de la sécurité. J'ai donc pu confirmer mes informations et j'en ai appris d'autres. Après discussion, les personnes présentes ont toutes été d'accord de signer une lettre d'opposition préparée conjointement par le Groupement et les commerçants.

Pour ma part, je suis favorable à la suppression de toutes les places de parc en Vieille Ville. Certains affirment que cela ne fonctionnerait pas, d'autres que si. Je n'ai pas de compétences particulières en la matière, mais je suis convaincu que cela pourrait se faire si un parc digne de ce nom existait à la Place de l'Étang; si des systèmes d'accès facilité étaient mis en place depuis ce parc pour les personnes âgées ou handicapées qui souhaitent se rendre dans les commerces de la Vieille Ville, à la pharmacie ou chez leur médecin; si des aides au transport des nombreux achats des consommateurs étaient disponibles.

Pourtant, j'ai signé l'opposition. Pour une raison simple: je vois des suppressions, mais pas d'ajouts. Enfin si, mais on va supprimer des voitures qui gênent et ajouter des obstacles urbains pour ralentir la circulation. Ce que les voitures parkées font actuellement depuis longtemps sans un accident enregistré! On nous avait parlé de la mise en place d'un système de navettes, mais où est-il passé! En 2003, un protocole avait été signé par les autorités, les groupements de commerçants et les partis politiques. Un point de ce protocole était un projet à long terme d'un parc de 290 places à la Place de l'Étang. 16 ans plus tard, on est heureux de nous annoncer que le nouveau parc n'en comptera que la moitié.

Depuis des années, je ne comprends pas quel est le but final du parcage à Delémont. Tout le monde pensait qu'après la suppression du parking de la Jardinerie, on pourrait se stationner facilement sous le Campus Strate J. Ce n'est pas le cas. On nous a dit qu'un parc derrière la Poste près de la gare serait disponible. Oui, mais voilà que maintenant les changements à la Poste compliquent les choses. On aimerait aller mettre sa voiture à Halle des Expositions pour atteindre la gare et les commerces environnants, mais parfois c'est possible, parfois il faut reculer face à des blocs de béton. À la place Monsieur, les lignes blanches de plusieurs cases sont manquantes depuis des travaux réalisés il y a plus d'une année, voire deux, ce qui engendre souvent une place perdue. La voirie n'a encore rien repeint. Elle procède par priorités nous dit-on!

Bref, je ne comprends pas pourquoi on grignote par-ci par-là des places de parc devant certains commerces, mais pas d'autres, sans proposer une idée claire sur l'objectif final du parcage à Delémont. Les quelques commerçants lésés doivent être soutenus, parce qu'ils ne comprennent pas eux non plus.

Bon, il y a bien eu la séance de conciliation à l'Hôtel de Ville. À la suite des lettres d'opposition envoyées à la Ville, nous avons été invités à discuter des places à la rue du 23-Juin avec les autorités. Mais dès les premières minutes, les deux responsables se sont présentés comme non responsables! Donc, des échanges d'opinions ont été faits, mais qui n'ont aucune valeur sans les personnes qui souhaitent décider. Preuve en est la lettre que chaque opposant a reçue quelques jours plus tard du Conseil communal dans laquelle on nous dit que le Conseil ne fait qu'exécuter les décisions et qu'il ne peut rien faire contre la suppression de ces places. Le Conseil nous demande également si nous souhaitons retirer nos oppositions. Quand on s'oppose à une décision publiée publiquement, on s'attend à une réaction forte des décisionnaires. Mais ils ne font rien, donc nous nous opposons toujours aux décisions.

On fait participer les habitants et les commerçants, on les laisse parler, mais on ne change rien. C'est légèrement déstabilisant.

Colin Nusbaumer

Membre du Groupement des commerçants de la Vieille Ville de Delémont



CONSEILS PERSONNALISÉS



Pharmacie du Tilleul

Rue du 23-Juin 2
2800 Delémont
Tél. 032 421 70 50
tilleul.ch

LES FLÂNERIES DE MISTI

« Ah! Comme la neige a neigé! Ma vitre est un jardin de givre. Ah comme la neige a neigé! Qu'est-ce que le spasme de vivre... À tout l'ennui que j'ai, que j'ai...! », Émile Nelligan, mon poète préféré... Je le relis quand je suis nostalgique, à l'approche de l'hiver... quand les rues se font grises, avant les illuminations de décembre... Bon! Bon! Bon! Un peu d'entrain que diable! Faut que je sorte un peu, avant de mourir comme mon romantique poète enfermé pour schizophrénie en 1899.

1899... Mes grands-parents étaient déjà nés... Que le temps passe... Les gens naissent, vivent, puis s'en vont... Certains restent sur cette terre plus longtemps que d'autres... Tante Ginette par exemple... 70 ans l'an prochain... Faudra lui préparer une surprise... Ouille! Elle est tellement fouineuse... Faudra prendre mille précautions pour qu'elle ne découvre rien à l'avance! Et moi qui mets toujours les pieds dans les plats... En parlant de pieds... j'ai justement rendez-vous avec elle chez **Chaussures Confort** pour ses bottes d'hiver! C'est Samuel, le fils Charpillou qui a repris la boutique de son papa... parti trop tôt lui aussi... Mais Samuel veille... et ma tante se sent en confiance, depuis le temps qu'elle y vient... C'est que tantine à ses habitudes, ses boutiques chouhous et depuis plus de 20 ans! 20 ans qu'elle arpente la Vieille Ville pour ses achats, elle déteste les grandes surfaces qu'elle trouve froides et impersonnelles! Pas besoin de la convaincre d'acheter local... Il y a belle lurette qu'elle a compris... Elle est dans l'air du temps... depuis longtemps! Mais bon, la Vieille Ville a beaucoup changé depuis 20 ans...! Pas toujours facile de s'y retrouver... Ni de trouver les bottes idéales! Quelle patience ce Samuel! On y arrive enfin... Confortables, pas trop hautes, pas trop basses, antiglisse, oui, on pourra y mettre tes orthèses...! Le tout très moderne, c'est ce que dirait Cristina Córdula, l'idole de ma tante! On est loin du poète incompris... J'ai adoré cette boutique, j'y reviendrai sûrement. C'est fou comme

certaines fois on peut passer devant les vitrines sans les voir... Tantine aussi a ses flâneries... Merci!

« Fifi! » Ça c'est moi... ben oui! « Fifi, as-tu commencé tes achats pour Noël? »

Euh... un peu... euh! « As-tu ta robe pour le réveillon? » Euh... « Tu as pris ton rendez-vous chez le coiffeur? Parce qu'il n'y a jamais de place à la dernière minute... » Euh... mais tantine, tu me stresses là! « Bon, suis-moi, je vais te donner un coup de pouce pour que tu sois prête à temps... » Euh! Merci... mais on est le 5 décembre... y'a rien qui presse...

« Allez ouste! On est parties... Une robe? Vraiment? Moi j'aime bien les pantalons... « On va chez Claude à l'Aparté... tu lui demanderas ce que tu veux... elle a du choix, c'est original, c'est qualitatif... On économise toujours quand on achète de la qualité... Et puis Claude je l'ai connue au tout début quand elle a ouvert en septembre... 1993... 26 ans déjà, j'y ai acheté ma robe pour le mariage de ta sœur! Une marque italienne, c'est bien pour dire, je lui ai volé la vedette! » Croyez-le ou non... j'ai trouvé un pantalon! Claude est effectivement de bon conseil... Depuis le temps qu'elle habille les femmes... J'y ai même trouvé un sac magnifique! Et à un prix vraiment raisonnable... Je n'aurais pas cru... Comme quoi, faut pas se fier aux apparences... qualité ne veut pas toujours dire hors de prix...

Tout heureuse de mes achats, j'irais bien siroter un p'tit verre de rosé moi... « Pas le temps, faut aller prendre rendez-vous chez le coiffeur... » Zut de zut! Suis pas décidée tantine... Je me trouve bien... « Ta couleur te rend pâlotte...! » Ah? « Viens chez **Sixtus**, plus de 20 ans qu'elle exerce, elle en a vu passer des têtes à cette adresse... Elle va te conseiller... Parce que là, ça va pas! » Tout d'un coup, j'aurais bien besoin d'une p'tite tarte au

citron pour me remonter le moral... Ça ne doit pas être si dramatique que ça... Anxieuse, je passe la porte suivie de tante Ginette, bien décidée à me faire changer de look! Annette et ses acolytes très respectueuses et, un brin amusées faut bien le dire, m'ont proposé plusieurs options... C'est vrai qu'un petit changement de tête, ça peut faire du bien... Je me sens bien dans ce salon... C'est convivial, chaleureux... On y rigole... Et si je tentais le rouge et le vert pour Noël? Rendez-vous pris... J'ai le temps de la réflexion... Et ton rendez-vous à toi ma tante chérie? « Ah! Moi je vais chez **Flückiger**... tu comprends, ça fait des lustres... je suis une femme fidèle et puis le Francis, il est bel homme! » C'est sûr... Bon, c'est l'heure de l'apéro... « Non! Pas avant d'aller à la boulangerie... Demain, c'est Saint-Nicolas... Tu as tes grittibänz? » Euh...! « On va chez **Lauber**... tu les adorais quand tu étais gamine... je les ai toujours achetés là... J'ai rien contre le changement, mais j'aime bien les traditions aussi... C'est réconfortant de constater que certaines choses ne changent pas... que les bonnes adresses perdurent dans le temps... Surtout à l'approche de Noël... On a tout ce qu'il faut en Vieille Ville, suffit d'être attentif et curieux! »

« Bon! Allez, manges-en un tout de suite... sont tellement bons... et puis tiens, ça c'est pour ta Saint-Nicolas... » C'est vrai que l'on trouve du réconfort dans la stabilité... difficile dans notre monde d'aujourd'hui, tout change tellement vite! À l'exception de tantine! « Dépêches-toi fifi, je dois encore passer à la droguerie. Je vais offrir de la pommade aux choux à ta mère cette année! Moi ça m'a fait un bien fou! » Ta pommade magique, elle fait perdre du poids? Parce que si je mange tous ces grittibänz, j'ai bien peur de ne pas rentrer dans mon nouveau pantalon au réveillon!

À toutes et à tous, un merveilleux temps des fêtes! Que vos foyers soient remplis de réjouissances et vos cœurs d'amour et de paix...

CONCOURS GCDV ET JVV N° 92

Les fêtes de fin d'année arrivent à grands pas, à la tombée du jour, la Vieille Ville s'illumine, une douce odeur d'épices et de vin chaud nous chatouille les narines, les commerçants s'affairent à leurs vitrines de Noël...

Cette année, le GCDV organise un grand **concours photos mettant en vedette notre Vieille Ville. « Ma Vieille Ville c'est »**: commerces, habitants, patrimoine, animaux, bistros... tout est un sujet potentiel. Les photos montages et les courtes vidéos (max. 15 sec.) sont les bienvenus. La seule obligation est de reconnaître la Vieille Ville, d'y sentir son accueil, son bien vivre ensemble...

Tout le monde peut y participer, habitants de la Vieille Ville ou de sa périphérie, commerçants, enfants, grands-parents, classes... Les dates: **du 5 au 31 décembre 2019, 15h. Tous les détails sur notre page Facebook gcvdelemont ou en version papier disponible à la pharmacie du Tilleul, au kiosque de l'Église ou chez West Side Tatoo.**

À gagner: 3 bons cadeaux de CHF 50.- à faire valoir auprès des 56 commerces du GCDV.

Les photos gagnantes seront publiées dans le prochain numéro du Journal de la Vieille Ville et sur notre page Facebook. Alors, si vous vous sentez l'âme de Nicéphore Niépce ou du peintre Daguerre, tous à vos objectifs!

Le comité du Groupement des commerçants de la Vieille Ville de Delémont vous souhaite un magnifique temps de fêtes, rempli d'amour, d'amitié et de santé!

Publiez vos photos ou vidéos sur votre page Facebook avec le #mavieillevillecest et nous les partagerons sur notre page du GCDV. Vous pouvez aussi nous les envoyer par courriel à l'adresse gcvdelemont@gmail.com.

Résultat du concours JVV N°91:

La perle d'enfant tirée au sort est celle envoyée par **Marie-Claire Grimm, rue du l'Hôpital 32.**

Elle recevra d'ici quelques jours un bon de 20.- à faire valoir dans tous les commerces membres du Groupement des commerçants de la Vieille Ville de Delémont.

« Regarde grand-maman, j'ai dessiné une chouette culotte! »

Léo, 5 ans



Réduisez les émissions de CO₂ en remplaçant votre installation de chauffage au mazout par une installation au gaz naturel et recevez une prime de CHF 500 à CHF 1'000*

* Conditions liées à la prime sur www.gazromandie.ch



032 423 15 77 www.regiogaz.ch



LE PAYS | CENTRE D'IMPRESSION
RÉALISATION PUBLICITAIRE
PORRENTROY-DELÉMONT | COPY-CENTER

Place de la Gare 20 | Allée des Soupirs 2
2800 Delémont | 2900 Porrentruy
Tél. 032 422 11 44 | Tél. 032 465 89 39
delemont@lepays.ch | porrentruy@lepays.ch **LEPAYS.CH**

IMPRESSUM Tirage : 7300 exemplaires
Diffusion : La Poste dans tous les ménages de Delémont
Éditeur/propriétaire : Nusbaumer-graphistes sàrl, Colin et Teddy Nusbaumer, rue des Granges 5, 2800 Delémont, 032 422 76 44, graphistes@nusbaumer.ch, www.nusbaumer.ch
Rédacteurs : Pimprenelle, Misti, Colin
Impression : Centre d'impression Le Pays, Delémont
© Reproduction même partielle interdite

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION ● FAÇADE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT – Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 – Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux



GRANDES CAVES DU CHATEAU



PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"
Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41 | Tél. Privé 032 422 58 93

PEPI NATALE SA
INGÉNIEURS CONSEILS
www.pepinatale.ch



FIDUCIAIRE Astrid WERMEILLE Sàrl

Rue des Bocages 3 - 2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 80 07 - Fax 032 422 80 37
fidu-aw@bluewin.ch

**Mandats fiduciaires et comptables
Déclarations d'impôts**

